



alpenkonvention • convention alpine  
convenzione delle alpi • alpska konvencija

**Ständiges Sekretariat • Secrétariat permanent • Segretariato permanente • Stalni sekretariat**

## The 2014 We Are Alps Tour



### **Kick-off of the “We are Alps” tour 2014 today in Domodossola**

Domodossola, as the first info point of the Alpine Convention is the starting point of this year’s tour that will focus on family farming in the Alps. With the help of local partners the Permanent Secretariat presents different ways of family farming in the Alps to journalists from around Europe. During the tour participants will visit a social cooperative farm, mountain pastures and cheese production facilities, research centres on farming in the Alps, 100% Organic farms, Vineyards, a Herbal farm, Farms in national parks, a Dairy farm, goat farm, a beekeeper, and an apple cooperation, they will have lectures on farming in the Alps and meetings with local authorities. This year’s topic also is highlighting 2014 as the United Nations Year of Family Farming. Passing Morbegno, Sondrio, Poschiavo, Stelvio, Coldrano, Bolzano/Bozen, Nova Ponente/ Deutschnofen, Padaun the tour will finish on 10th July in the offices of the Permanent Secretariat in Innsbruck. Stay tuned and follow our daily posts about the tour on our webpage or Facebook.

Additional information about the tour can be found here:

[www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html](http://www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html)

---

[Herzog-Friedrich-Strasse 15, A 6020 Innsbruck](#)

tel : +43.512.588.589 • fax : +43.512.588.589.20 • Email : [info@alpconv.org](mailto:info@alpconv.org)

[Sede distaccata: Viale Druso 1, I 39100 Bolzano](#)

tel : +39.0471.055.352 • fax : +39.0471.055.359 • Email : [info@alpconv.org](mailto:info@alpconv.org)

---

## **Al via oggi a Domodossola il tour “We are Alps” 2014**

Domodossola, primo Infopoint della Convenzione delle Alpi, è la località di partenza del tour di quest'anno, dedicato al tema dell'agricoltura familiare nelle Alpi. Il Segretariato Permanente, grazie all'aiuto dei partner locali, presenterà ai giornalisti provenienti da tutta Europa differenti tipologie di agricoltura familiare nel territorio alpino. Durante il tour i partecipanti visiteranno una fattoria cooperativa sociale, alpeggi ed impianti di produzione di formaggio, centri di ricerca sull'attività agricola nelle Alpi, aziende biologiche al 100%, vigneti, un'azienda produttrice di erbe, fattorie ubicate all'interno di parchi nazionali, un caseificio, allevamenti di capre ed api ed una cooperativa attiva nel settore delle mele. Durante le visite i giornalisti prenderanno parte a lezioni e dimostrazioni pratiche e incontreranno le autorità locali. Il tema dell'edizione 2014 richiama l'Anno dell'Agricoltura familiare promosso dalle Nazioni Unite. Il tour attraverserà le località di Morbegno, Sondrio, Poschiavo, Stelvio, Coldrano, Bolzano / Bozen, Nova Ponente / Deutschnofen e Padaun terminando il 10 luglio a Innsbruck, presso la sede del Segretariato permanente della Convenzione delle Alpi. Restate sintonizzati e seguite i nostri post quotidiani sul tour collegandovi al nostro sito internet o sulla nostra pagina Facebook.

Qui troverete ulteriori informazioni relative al tour:

[www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html](http://www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html)

## **Start des Rundgangs « We are Alps » 2014 heute in Domodossola**

Domodossola, als erstes Infopoint der Alpenkonvention, ist dieses Jahr der Startpunkt des Rundgangs, der den landwirtschaftlichen Familienbetrieben gewidmet ist. Das Ständige Sekretariat der Alpenkonvention präsentiert in Zusammenarbeit mit lokalen Partnern, Journalisten aus ganz Europa, verschiedene Arten landwirtschaftlicher Familienbetriebe in den Alpen. Während dieser Reise werden die Teilnehmer eine landwirtschaftliche und soziale Genossenschaft, Bergweiden, Anlagen zur Käseherstellung, Forschungszentren über alpine Landwirtschaft, 100%-Biobauernhöfe, Weinanbaugebiete, einen Kräuterbauernhof, Bauernhöfe in Naturschutzparks, eine Molkerei, eine Ziegenzucht, einen Bienenzüchter und eine Apfelplantage besichtigen. Ausserdem werden Vorträge über Landwirtschaft in den Alpen und Treffen mit den Ortsbehörden angeboten. Das Thema dieses Jahres entspricht somit genau dem der Vereinten Nationen, da die UNO das Jahr 2014 offiziell zum Internationalen Jahr der bäuerlichen Familienbetriebe erklärt hat. Nach Morbegno, Sondrio, Poschiavo, Stelvio, Coldrano, Bolzano/Bozen, Nova Ponente/ Deutschnofen und Padaun, wird der Rundgang am 10. Juli in den Büros des Ständigen Sekretariats der Alpenkonvention in Innsbruck seinen Abschluß finden. Bleiben Sie dran: täglich werden die Nachrichten auf unserer Website und auf Facebook auf den neuesten Stand gebracht.

Mehr Informationen über diese Tour finden Sie hier:

[www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html](http://www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html)

---

## Démarrage du tour "We are Alps" 2014 aujourd'hui à Domodossola

En tant que premier Infopoint de la Convention Alpine, Domodossola est le point de départ du tour de cette année, dédié à l'agriculture familiale dans les Alpes. Avec l'aide des partenaires locaux, le secrétariat permanent présente à des journalistes européens différents types d'agriculture familiale dans les Alpes. Au long de leur séjour, les participants auront l'occasion de voir une coopérative agricole et sociale, des pâturages de montagne, des installations pour la fabrication de fromage, des centres de recherches sur l'agriculture alpine, des fermes 100% bio, des vignes, une ferme d'herbes aromatiques, plusieurs fermes au cœur de parcs nationaux, une exploitation laitière, un élevage de chèvres, un apiculteur, et un verger de pommiers. Des présentations sur l'agriculture dans les Alpes et des rencontres avec les autorités locales leur seront proposées. Le thème de cette année reprend donc celui de l'ONU pour 2014 : année internationale de l'agriculture familiale. En passant par Morbegno, Sondrio, Poschiavo, Stelvio, Coldrano, Bolzano/Bozen, Nova Ponente/ Deutschnofen et Padaun, le tour s'achèvera le 10 juillet dans les bureaux du secrétariat permanent d'Innsbruck. Restez connectés et suivez nos billets journaliers sur le site ou sur facebook.

Vous trouverez plus d'informations sur le tour ici :

[www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html](http://www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html)

## Začetek projekta "We are Alps" tour (Potovanje "Mi smo Alpe") 2014 danes v Domodossoli

Domodossola je kot prva info točka Alpske konvencije izhodišče letošnje poti, ki v središče postavlja družinsko kmetovanje v Alpah. S pomočjo lokalnih partnerjev bo Stalni sekretariat novinarjem s cele Evrope predstavil različne načine družinskega kmetovanja v Alpah. Med potjo si bodo sodelujoči ogledali socialno kooperativo, gorske pašnike in proizvodnjo sira, raziskovalni center za Alpsko kmetijstvo, 100% ekološko kmetijo, vinograde, zeliščno kmetijo, kmetije v nacionalnih parkih, proizvodnjo mleka in mlečnih izdelkov, kmetijo s kozami, čebelarja, jabolčno kooperativo, udeležili se bodo predavanj o kmetovanju v Alpah in se srečali s predstavniki lokalnih oblasti. Potovanje obeležuje tudi mednarodno leto družinskega kmetovanja, kot so leto 2014 razglasili Združeni narodi. Pot mimo Morbegna, Sondria, Poschiava, Stelvia, Coldrana, Bolzana/Bozna, Nove Ponente/ Deutschnofena in Padauna se bo končala 10. julija v prostorih Stalnega sekretariata v Innsbrucku. Našo pot lahko dnevno spremljate na naši spletni strani ali Facebooku.

Več informacij o poti pa najdete tukaj:

[www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html](http://www.alpconv.org/en/activities/WeareAlps/Wearealps2014/default.html)